

Введение в языкознание

Лекция 11

**Фразеология**

# Вопросы для обсуждения

- Понятие фразеологизма.  
Определение устойчивых и свободных сочетаний.
- Классификации фразеологизмов
- Источники происхождения фразеологических единиц

# Фразеология

- Сочетания бывают *свободными и устойчивыми*
- Свободные или переменные сочетания свободно создаются в процессе речи по определенным грамматическим моделям

Читать книгу, писать письмо

- В устойчивых сочетаниях лексический состав задан заранее, до речи: сломя голову, спустя рукава



# Фразеология

- Устойчивые сочетания или *фразеологизмы* – это относительно устойчивое, воспроизводимое, экспрессивное сочетание лексем, обладающее целостным значением [Мокиенко В.М. 1989: 5]
- Фразеологизмы строятся на основе сдвига в значении либо одного компонента (*закадычный друг*), либо всех компонентов сочетания (*точить лясы*)

# Фразеология

- От фразеологизмов следует отличать
  - *Описательные наименования*, которые лишены образности: железная дорога, красная девица
  - *Речевые штампы* - это избитые выражения с потускневшим лексическим значением
- имеет место быть, острая проблема, нефтяной король, северная столица



# Фразеология

- **Фразеология** – раздел языкознания, изучающий фразеологический состав языка в его современном состоянии и историческом развитии

# Классификация фразеологизмов

- Классификация по синтаксическим функциям. ФЕ могут выступать в роли
  - **определения**: женщина бальзаковского возраста
  - **сказуемого**: носить камень за пазухой
- **обстоятельства**: работать спустя рукава, бежать сломя голову, у разбитого корыта, на седьмом небе, скрепя сердце
- **подлежащего**: голова садовая, тоска зеленая, пальма первенства
- **целого предложения**: кашу маслом не испортишь  
счастливые часов не наблюдают



# Классификация фразеологизмов

- Наиболее известна классификация В. В. Виноградова, которая основывается на степени смысловой спаянности компонентов фразеологической единицы



# Классификация фразеологизмов

- **Фразеологические сочетания** – это относительно устойчивые, полусвободные, словосочетания, из которых только один из компонентов ограничен в своем употреблении.
- Второй компонент сочетания способен заменяться другим словом при сохранении плана содержания ФЕ:
- зло (досада, страх, тоска) берет;
- потупить взгляд (взор, глаза, голову).

# Классификация фразеологизмов

- **Фразеологические единства** – это устойчивые сочетания, в которых значение целого в какой-то степени мотивировано и может быть выведено из значений его компонентов.
- *мутить воду; взять быка за рога; резать без ножа; положить зубы на полку; заблудшая овца; шито белыми нитками*



# Классификация фразеологизмов

- **Фразеологические сращения (идиомы)** – это обороты с абсолютной семантической спаянностью, значение которых не выводится из значений составляющих их компонентов.
- Сращения состоят из компонентов, утративших мотивировку.
- В них часто используются архаические слова или формы:  
*притча во языцех; тихой сапой;  
сбиться с панталыку, бить баклуши*

# Классификация фразеологизмов

- Н.М. Шанский выделяет также фразеологические выражения, но не все ученые признают этот тип ФЕ
- К **фразеологическим выражениям** относятся устойчивые сочетания со свободным значением, и так называемые крылатые слова, афоризмы, поговорки: *трудовые будни; тише едешь дальше будешь и т.п.*



# Источники происхождения ФЕ

- **фольклор**: мели Емеля, твоя неделя;  
по щучьему велению; тишь да гладь и божья  
благодать;
- **профессиональная речь**: тянуть канитель; играть  
первую скрипку; держать в узде.
- **Библия**: Фома неверующий; беречь как зеницу  
ока; запретный плод, зарыть талант в землю
- **литературные цитаты**: рыльце в пуху (И. А.  
Крылов); дела давно минувших дней (А. Пушкин);  
а ларчик просто открывался (И. Крылов); быть  
или не быть (У. Шекспир)  
a man of property – состоятельный человек (J.  
Galsworthy);

# Источники происхождения ФЕ

- *Мифология*: рог изобилия, нектар и амброзия, Сизифов труд, Авгиевы конюшни
- *иностранные источники*, причём часто они употребляются на языке оригинала:  
cherchez la femme! (франц.)  
per aspera ad astra (лат.);  
time is money  
tabula rasa



# Фразеология

- ФЕ обладают выраженной национальной спецификой
- Их дословный перевод на другой язык невозможен, за исключением ФЕ, восходящих к универсальным источникам, как то Библия, мифология.
- *vanity of vanities – суета сует*
- *daily bread – хлеб насущный*
- *not by bread alone – не хлебом единым*